

Communiqué de presse

Paris, le 20 mars 2023

CNCEF FRANCE M&A ET L'ACADÉMIE DE L'ÉCONOMIE DURABLE PUBLIENT LE PREMIER GUIDE DE VOCABULAIRE FRANÇAIS DES FUSIONS-ACQUISITIONS

L'association pour le financement et la transmission des entreprises, CNCEF France M&A, et l'Académie de l'économie durable du groupe CNCEF, s'engagent en faveur de l'usage de la langue française dans les opérations de fusions-acquisitions. Pour l'encourager, elles publient le premier guide sur le vocabulaire des fusions-acquisitions destiné aux professionnels. Une initiative soutenue par M. Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France auprès du Ministère de la Culture, qui préface le guide.

La croissance des entreprises à l'international a installé l'anglais comme langue des affaires. Et les termes anglais qui tombaient sous le sens lors d'opérations de rapprochement avec un acheteur ou un vendeur étranger ont peu à peu gagné les opérations entre sociétés francophones. Avec à la clé, l'emploi d'un jargon certes maîtrisé par les professionnels qui l'utilisent au quotidien, mais parfois hermétique pour les dirigeants d'entreprises et les représentants des salariés dont l'entreprise fait l'objet d'une fusion ou d'une acquisition.

Dans un contexte où clarté et confiance sont indispensables, les termes français sont souvent plus explicites que leurs équivalents anglais : « clause de sortie conjointe » se comprend mieux que « tag along », « complément de prix » que « earn-out » et « cession à prix fixe » que « locked box ».

C'est la raison pour laquelle le guide liste l'équivalent en français des principaux acronymes et termes anglais utilisés à toutes les étapes des opérations des fusions-acquisitions.

Il contribue à rendre intelligibles les techniques et opérations financières, aide les jeunes professionnels à appréhender ce vocabulaire spécifique et donnera aux plus expérimentés l'occasion de retrouver ou de renforcer l'usage de termes français.

« Promouvoir l'usage du français signifie aussi poser un (petit) acte de souveraineté, en faveur de la langue et de la culture françaises, en étant conscient, à l'inverse, que l'usage du « globish » n'honore pas la langue de Shakespeare. » conclut Pierre-Jean Gaudel, Vice-Président de CNCEF France M&A et initiateur du guide.



Le guide est téléchargeable sur le site de CNCEF France M&A : https://www.cncef.org/wp-content/uploads/2023/03/611-guide_usage_francais-05.pdf

A propos de CNCEF France M&A

CNCEF France M&A (ex-AFITE) est une association professionnelle qui regroupe les conseils en cession, acquisition et financement d'entreprises.

Elle est à l'origine du certificat « Conseil en M&A » en partenariat avec l'Université Paris Dauphine-PSL et publie plusieurs guides pratiques de référence : Bonnes pratiques en matière de cession d'entreprise et L'investissement à impact.

[CNCEF France M&A](#)

Contact presse CNCEF :

- Christine SINGER -

Attachée de presse CNCEF France M&A - Tél. 06 03 91 06 13 - christine.singer@huit55.com

